

**SEQUENCE 3 : LE THEATRE**

**Séance 7 : La scène du balcon**

*Alors qu'il vient de quitter le bal avec ses amis, Roméo leur fausse compagnie et saute le mur du jardin des Capulet pour essayer d'apercevoir Juliette à travers les fenêtres. Par chance, cette dernière sort de sa chambre sur son balcon. Cette scène, dite « du balcon », est extrêmement célèbre.*

*Le jardin des Capulet.  
Sous les fenêtres de l'appartement de Juliette.*

**E**ntre Roméo. [...]

JULIETTE. – Hélas !

5 ROMÉO, *à part*. – Elle parle ! Oh ! Parle encore, ange resplendissant ! Car tu rayannes dans cette nuit, au-dessus de ma tête, comme le messager ailé du ciel<sup>1</sup>, quand, aux yeux bouleversés des mortels qui se rejettent en arrière pour le contempler, il devance les nuées paresseuses et vogue sur le sein des airs !

JULIETTE. – Ô Roméo ! Roméo ! pourquoi es-tu Roméo ? Renie ton père  
10 et abdique<sup>2</sup> ton nom ; ou, si tu ne le veux pas, jure de m'aimer, et je ne serai plus une Capulet.

ROMÉO, *à part*. – Dois-je l'écouter encore ou lui répondre ?

JULIETTE. – Ton nom seul est mon ennemi. Tu n'es pas un Montague<sup>3</sup>, tu es toi-même. Qu'est-ce qu'un Montague ? Ce n'est ni une main, ni un pied,  
15 un bras, ni un visage, ni rien qui fasse partie d'un homme... Oh ! sois quelque autre nom ! Qu'y a-t-il dans un nom ? Ce que nous appelons une rose embau-merait autant sous un autre nom. Ainsi, quand Roméo ne s'appellerait plus Roméo, il conserverait encore les chères perfections qu'il possède... Roméo, renonce à ton nom ; et, à la place de ce nom qui ne fait pas partie de toi,  
20 prends-moi tout entière.

ROMÉO. – Je te prends au mot ! Appelle-moi seulement ton amour et je reçois un nouveau baptême<sup>4</sup> : désormais je ne suis plus Roméo.

JULIETTE. – Quel homme es-tu, toi qui, ainsi caché par la nuit, viens de te heurter à mon secret ?

25 ROMÉO. – Je ne sais par quel nom t'indiquer qui je suis. Mon nom, sainte chérie, m'est odieux à moi-même, parce qu'il est pour toi un ennemi : si je l'avais écrit là, j'en déchirerais les lettres.

JULIETTE. – Mon oreille n'a pas encore aspiré cent paroles proférées<sup>5</sup> par cette voix, et pourtant j'en reconnais le son. N'es-tu pas Roméo et un  
30 Montague ?

ROMÉO. – Ni l'un ni l'autre, belle vierge, si tu détestes l'un et l'autre.

[Après un long dialogue amoureux, Juliette souhaite une bonne nuit à Roméo]

ROMÉO. – Oh ! vas-tu donc me laisser si peu satisfait ?

35 JULIETTE. – Quelle satisfaction peux-tu obtenir cette nuit ?

ROMÉO. – Le solennel<sup>6</sup> échange de ton amour contre le mien.

JULIETTE. – Mon amour ! je te l'ai donné avant que tu l'aies demandé. Et pourtant je voudrais qu'il fût encore à donner.

40 ROMÉO. – Voudrais-tu me le retirer ? Et pour quelle raison, mon amour ?

JULIETTE. – Rien que pour être généreuse et te le donner encore. [...] Si l'intention de ton amour est honorable<sup>7</sup>, si ton but est le mariage, fais-moi savoir demain, par la personne

45 que je ferai parvenir jusqu'à toi, en quel lieu et à quel moment tu veux accomplir la cérémonie, et alors je déposerai à tes pieds toutes mes destinées<sup>8</sup>, et je te suivrai, monseigneur, jusqu'au  
50 bout du monde !

LA NOURRICE, *derrière le théâtre*. – Madame !

WILLIAM SHAKESPEARE, *Roméo et Juliette*, II, 2, 1597, traduction de François-Victor Hugo, 1859-1866.



Roméo et Juliette, adaptation de Zeffirelli. ▶

## La symbolique de l'espace

1- Où se trouvent Roméo et Juliette ? Répondez précisément pour chacun d'eux.

En début d'extrait, Juliette est en haut, sur son balcon, Roméo est en bas dans le jardin des Capulet. Il a d'ailleurs franchi le mur de ce jardin. Il a transgressé un interdit en franchissant l'obstacle physique qui le séparait de Juliette.

2-a. Par quelle métaphore Roméo désigne-t-il sa bien-aimée au début de l'extrait ?

Roméo utilise une métaphore pour désigner Juliette : « ange resplendissant » (l. 5).

b. Quel lien pouvez-vous faire avec la position des personnages sur scène ?

Elle est en haut, sur son balcon comme un ange dans le ciel : « au-dessus de ma tête, comme le messager ailé du ciel ».

3- Selon vous, que peut symboliser le balcon ?

Le balcon est un élément de décor symboliquement intéressant, puisqu'il est l'endroit où les deux sphères (privée et publique) se rejoignent. Il appartient encore à la sphère privée, mais il est une avancée vers

l'extérieur. Tout d'abord, Juliette semble inaccessible, mais ce balcon est aussi une invitation pour Roméo à la rejoindre.

## **Un duo amoureux ?**

### **4-a. Le début de l'extrait constitue-t-il un vrai dialogue ?**

Il s'agit en fait d'un faux dialogue : chacun des deux personnages se parle à lui-même et s'adresse à l'autre « en pensée », en prononçant les mots à voix basse (ce que l'on voit dans le texte par les didascalies « à part »). Ce sont des apartés.

### **b. Comment cela peut-il s'expliquer ? Pensez à la position des personnages et au moment de l'action.**

Cela s'explique par le fait qu'il fait nuit et que Juliette ne voit pas que Roméo est présent. Elle ne peut donc pas s'adresser à lui directement. Roméo, quant à lui, ne veut pas dévoiler tout de suite sa présence car il veut entendre ce que Juliette dit de lui.

### **5- À quel moment précis du texte Le dialogue commence-t-il ?**

Le vrai dialogue commence par conséquent quand cessent ces apartés, c'est-à-dire quand Roméo intervient pour dire « Je te prends au mot ! » (l. 21).

### **6-a. Comment Juliette peut-elle interpréter la question de Roméo : « vas-tu donc me laisser si peu satisfait ? » (l. 34)**

Visiblement, Juliette comprend que Roméo soit déçu après toutes leurs paroles d'amour et tous ces échanges de serments. En effet, elle lui souhaite une bonne nuit sans lui offrir plus d'intimité avec elle. C'est d'autant plus manifeste si l'on relit les répliques précédentes. Roméo décide de révéler sa présence au moment où Juliette dit : « Roméo, renonce à ton nom ; et, à la place de ce nom qui ne fait pas partie de moi, prends-moi tout entière. » (l. 18-19). « Je te prends au mot » (l. 21), lui répond-il et quelques lignes plus bas, à la question « N'es-tu pas un Roméo et un Montague ? » (l. 29-30), il réplique : « Ni l'un ni l'autre, belle vierge, si tu détestes l'un et l'autre. » (l. 31). Ayant renoncé à son nom comme Juliette l'avait souhaité (au moment où elle ne savait pas encore qu'il était là), on peut comprendre que Roméo souhaite un rapprochement plus charnel.

### **b. Rapprochez cette question d'une exclamation de Juliette que Roméo a entendue en l'écoutant à son insu.**

Juliette disait : « Hélas ! » (l. 2)

### **c. Quelle réponse fait-elle à Roméo ?**

Juliette fait l'innocente : « Quelle satisfaction peux-tu obtenir cette nuit ? » (l. 35), obligeant Roméo à se reprendre. Avant de se donner « tout entière » à lui, elle veut s'assurer que son « intention est honorable » (l. 44), c'est-à-dire qu'il veut se marier avec elle. Elle ne fait que lui rappeler la règle en vigueur à cette époque : pas de relation physique avant le mariage.

### **7-a. ) À partir de quel nom le verbe « embrasser » est-il dérivé ? Quel est donc le sens étymologique de ce verbe ?**

Le verbe « embrasser » est dérivé du nom commun « bras ». Son sens étymologique est « prendre quelqu'un dans ses bras ».

## **b. Sur quelle image les personnages s'embrassent-ils, au sens étymologique ?**

Sur l'image 3, Roméo et Juliette s'embrassent au sens étymologique.

### **Une promesse**

#### **8-a. Quel est le véritable obstacle qui sépare les amants ?**

Le véritable obstacle qui sépare les amants est leur nom, leur appartenance à des familles ennemies.

#### **b. De quelle manière cet obstacle pourrait-il être dépassé ? Relisez les répliques de Juliette.**

Cet obstacle pourrait être dépassé si Roméo changeait de nom.

#### **9- À quoi chacun des amoureux est-il prêt à renoncer par amour ?**

Roméo et Juliette sont prêts à renoncer à l'honneur et au respect qu'ils doivent à leurs familles en se promettant un mariage contre l'avis de leurs parents. C'est un choix courageux qui les exclut de la société de l'époque.

#### **10- Commentez le rôle de la nourrice en comparant son rôle dans cette scène à celui qu'elle joue dans les extraits précédents (p. 50 et p. 52).**

La nourrice semble toujours interrompre les rapprochements entre Roméo et Juliette. Elle rappelle aux lecteurs, aux spectateurs que Juliette n'est pas libre de vivre son amour pleinement.

### **Comment la mise en scène figure-t-elle les obstacles ?**

#### **1- Comment l'impossibilité de s'aimer est-elle figurée dans l'espace scénique ?**

L'impossibilité de s'aimer est figurée par la distance qui sépare les deux personnages : la hauteur du balcon de Juliette la rend inaccessible à Roméo, et leurs mains tendues ne peuvent se joindre.

#### **2- Décrivez l'attitude de chaque personnage. Que révèle-t-elle de leurs sentiments ?**

Les deux personnages sont tournés l'un vers l'autre et leurs mains tendues tentent de réduire la distance qui les sépare. Roméo, en bas, semble vouloir se grandir, le corps en extension. Juliette, en équilibre précaire sur la corniche à demi ruinée qui court autour du bâtiment, jambes fléchies, buste incliné, prend tous les risques pour tenter de rejoindre celui qu'elle aime. Tous deux expriment ainsi le même désir que la construction symétrique de la scène rend tout à fait perceptible.

#### **3-a. A quelle époque les costumes renvoient-ils ? Sont-ils en rapport avec la date de la pièce ?**

Les costumes renvoient à l'époque contemporaine et font abstraction de la date de création de la pièce. Mais ils sont relativement neutres et peuvent être considérés comme intemporels.

#### **b. Pourquoi le metteur en scène a-t-il fait ce choix, selon vous ?**

Ce choix du metteur en scène révèle son souhait de ne pas s'enfermer dans une lecture historique de la pièce. Le propos de la pièce touche encore les spectateurs d'aujourd'hui, et la contemporanéité des vêtements restant très discrète, on peut faire l'hypothèse que ce choix a une valeur intemporelle : la représentation semble mettre en avant la dimension mythique de la pièce.

**Mettre en voix et en espace :**

Par deux, lisez la scène à haute voix.

Placez-vous de façon à ce que l'on comprenne qu'au début de la scène, Juliette ignore que Roméo est présent et écoute.

Rendez sensible le fait que Juliette, dans sa première réplique, s'adresse à elle-même et non à Roméo.

Pourquoi laisse-t-il supposer une issue heureuse à l'amour de Juliette et Roméo ? Étudiez leurs dialogues, la proposition de frère Laurence, l'aide de la nourrice et la réplique finale.